



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 15.11.2014

Kielet ja käännösuunta
virosta suomeen

Aihepiiri (aukt3)
lääketiede

Käännöstehtävä
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: yksityinen asiakirja

Käännöksen käyttötarkoitus
Käännös tulee tuomioistuimen käyttöön asiassa virinneessä
korvauskiistassa.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 1992 merkkiä

Sihtasutus Tartu Ülikooli Kliinikum
EPIKRIIS
HAIGUSLUGU NR: 2010/13

Ees- ja perekonnanimi: ARI RÄTY

Isikukood: 3710528

vanus: 39 aastat

Haiglas liikumine:

Osakond, allüksus	saabus	lahkus	voodipäevi
Anestesioloogia- ja intensiivravi kliinik	22.06.2010 23:25	24.06.2010 14:00	2
Voodipäevi kokku:			2

Lõplik kliiniline diagnoos:

Põhidiagnoos: Mitut kehapiirkonda haaravad muud täpsustatud vigastused T06.8

Välispõhjus: Liiklusõnnetuses kokkupõrketa sõidukiõnnetuses puhke- või vabaaja tegevuse juures vigastatud sõiduautosõitja V48.51

Anamnees, diagnoosi põhjendus ja haiguse kulg:

Patsient hospitaliseeritud

SA TÜK neurointensiivravi osakonda 23.06.2010 kell 00.59. Pt on 22.06.2010 sõitnud autoga teelt välja.

KA saabudes kurtis valu abaluude vahel. GKS hinnatud algul 15 palli, mõne aja möödudes 13 palli.

Jäsemeid ei liiguta. Toodud spontaanhingamisel EMO-sse 22.06., kael fikseeritud kaelakraega.

EMO-s patsient somnolentne, avab häälele silmi, sisulist kontakti ei saa. Käsi ja jalgu ei liiguta ise ega tõmba ära ka valule.

Hingamismehhaanika ebaadekvaatne - rindkere ja kõht liiguvad asünkroonselt. Otsmikul hulgemarrastused.

Teostatud kogu keha KT: Diagnoositav vC4/C5 luksatsioon, lisaks mitmeseid murde veel lülisamba osas, samuti sternumi dislokatsioonita murd. Kopsukontusioon.

Konsulteeritud dr. L. Kõivuga: näidustatud erakorraline operatiivne ravi. Teostatud eesmine metallspondülodees.

Postop jätkab pt. ravi neurointensiivravi osakonnas, narkoosis, intubeerituna juhitalval hingamisel. MAP-i hoidmiseks väike doos NOR-i.

Teostatud postop. KT 23.06: vC4-5 lülkehade eesmine plaatfiksatsioon. C3 lülkehade eesmine anterolistees vähenenud 0,5cm ->0,3cm. C4 ja C5 vasempoolsete liigesjätke killununud murrud ja C4/C5 liigesjätke lukustustüüpi luksatsioon. Epiduraalruumis verd. Kopsukonsolidatsioonid suurenenud.

Pt lahkus kell 14.00 soome kiirabi brigaadi poolt transpordituna.

Seisund väljakirjutamisel:

Haiguse lõpe: Muutusteta

Kuhu: Väljakirjutamine

Kuupäev: 25.06.2010

Allkiri:

Valvearst: KATRIN LIIVAMÄGI E19